



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de Première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 15 / 07 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure) : 11:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>Sam N. Panna</i>

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ០៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ១៧៦

រៀបចំដោយ៖ ដាវ អាណសាន និង Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា,
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធ្នូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ដាវ អាណសាន, លោក ឌុច ផារី, លោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក វេង ហ៊ីត, លោក Tarik ABDULHAK, លោក Keith RAYNOR
ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន និង នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT,

លោកស្រី ម៉ិច សុវណ្ណារី, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោកស្រី Christine MARTINEAU, លោក សំ សុគង់, លោក ឡោ ជុនធី
អ្នកជំនាញ៖ Philip SHORT (TCE-65)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោកស្រី សួ សុទ្ធារី, លោក អ៊ិច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Pauline RODOT

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៤៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់អ្នកជំនាញ Philip SHORT (TCE-65)	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	០៩.០៨	១៦.១០

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់អ្នកជំនាញ Philip SHORT (TCE-65)

បន្ទាប់ពីការធ្វើសម្បទារបស់អ្នកជំនាញនៅក្នុងសវនាការ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួររបបមចំពោះអ្នកជំនាញរូបនេះអំពីជីវប្រវត្តិ, ការសិក្សា, អាជីពរបស់គាត់។ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសថា អង្គជំនុំជម្រះនឹងសាកសួរមុនភាគីផ្សេងទៀតដល់អ្នកជំនាញសម្រាប់រយៈពេល១ថ្ងៃ, និងជាបន្តបន្ទាប់ សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មានរយៈពេល ១ថ្ងៃកន្លះ ហើយក្រុមមេធាវីការពារក្តីទាំងពីរ ក៏មានរយៈពេល ១ថ្ងៃកន្លះផងដែរ។

ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT និងចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE បានតាំងសំណួរដល់អ្នកជំនាញ Philip SHORT សម្រាប់សវនាការពេញមួយថ្ងៃ ដូចតាមការគ្រោងទុក។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃកស្មតាង

លេខ E3	លេខ កសច ស	លេខ ERN	ចំណងជើង	ចំណាត់ ថ្នាក់	សម្គាល់ជា ភាសាខ្មែរ	សម្គាល់ជា ភាសាអង់គ្លេស	សម្គាល់ជា ភាសាបារាំង
E3/9	D222 /1.15	00755579-00755583 00396177-00396757 00639445-00640068	[Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ូល ពត ប្រវត្តិនៃសុបន្តិអាក្រក់មួយ" Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" Livre écrit par Philip Short intitulé "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"	P		00396418, 00396453, 00396455, 00396457, 00396468, 00396479, 00396494, 00396483, 00396488, 00396475, 00396498, 00396446-47, 00396704	00639736-37, 00639781-82, 00639784-85, 00639790-91, 00639804-05, 00639824-25, 00639810-11, 00639816-17, 00639799-800, 00639830, 00639773-74, 00639714
E3/18	4.23	00103802-00103899 00103717-00103801 00595365-00595529	សៀវភៅនិពន្ធដោយ ខៀវ សំផន មានចំណងជើងថា៖ "ប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាថ្មីៗនេះនិងគោលជំហររបស់ខ្ញុំជាបន្តបន្ទាប់" Booked by KHIEU Samphan entitled: "Cambodia's recent history and the reasons behind the decisions I made" Livre écrit par KHIEU Samphan intitulé: "L'histoire récente du Cambodge et mes prises de position"	P	00103837	00103736, 00103753, 00103750, 00103749	00955403, 00955433, 00955427-28, 00595426
E3/16	D213. 2	00380221-00380560 00498220-00498306 00643822-00643913	ខៀវ សំផន " ពិចារណាអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាពីដើមរហូតដល់សម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ " រាហូ 10-2007 KHIEU Samphan, "Consideration on the history of Cambodia from Early stage to the Period of Democratic Kampuchea", Reahu, 10-2007 "Considerations on the History of Cambodia From Early Stage to the Period of Democratic Kampuchea", extrait du livre de KHIEU Samphan, Éd. Reahu, Octobre 2007	P		00498283	00643890

E3/196	20.30	00224457- 00224481 00762391- 00762408 00280665- 00280679	សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់បក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជា ជូនចំពោះបក្សកុម្មុយនិស្តកម្មករដៃដំណែង ខែកក្កដា ១៩៧៨ [Corrected 1] Statement of the Communist Party of Kampuchea to the Communist Worker's Party of Denemak, July 1978 Statement of the Communist Party of Kampuchea to the Communist Worker's Party of Denemak, July 1978	P			
E3/27	D46	00156612- 00156620 00156741- 00156751 00156664- 00156673	កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ខៀវ សំផន [Corrected 2] Written Record of interview of Charged Person Procès verbal d'interrogatoire de KHIEU Samphan	P			
E3/25	D243 /2.1.9	00063000- 00063058 00491394- 00491438 00504014- 00504066	ទង់បដិវត្ត លេខ ពិសេស ធ្នូ-មករា ១៩៧៦-៧៧ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, December 1976 -January 1977 (FULL) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, December 1976 -January 1977 (FULL)	P			
E3/130	D366 /7.1.1 87	00442251- 00442281 00184022- 00184047 00292914- 00292934	លក្ខន្តិកៈ បក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជា The CPK statute Status du Parti Communiste du Kampuchea	P			
E3/494	D2-15	00314778- 00314903 00142826- 00142891 00314639- 00314698	របាយការណ៍អ្នកជំនាញការ Craig C. Etcheson អ្នកស៊ើបអង្កេតនៅការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា Written Record of Analysis by Craig C. Etcheson, Investigator of the Office of Co-Prosecutors Procès verbal d'analyse de Craig C. Etcheson, Enqueteur de bureau des co-procureurs	P			
E3/182	13.2	00019108- 00019126 00183393- 00183408 00292868- 00292886	ការប្រជុំអចិន្ត្រៃយ៍ថ្ងៃទី ៩ តុលា ៧៥ Permanent 's meeting of committee on 9 October 1975 La réunion du Comité Permanent du 9 octobre 1975	P			

E3/262	12.16	00622985- 00622992 00528388- 00528393 S 00004705- 00004709	<p>ការប្រជុំពេញអង្គលើកទី១ នីតិកាល ទី១ នៃសភាតំណាងប្រជាជននៃកម្ពុជា សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានថ្ងៃទី១៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ១៩៧៦</p> <p>First plenary session of the first legislature of the people representative assembly of Kampuchea, Press Release 14 April 1976</p> <p>First plenary session of the first legislature of the people representative assembly of Kampuchea, Press Release 14 April 1976</p>	P			
E3/12	6.3	00003136- 00003142 00182809- 00182814 00224363- 00224367	<p>សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈមជ្ឈឹមអំពី បញ្ហាផ្សេងៗមួយចំនួន</p> <p>Decision of central committee on a number of problems</p> <p>Decision of central committee on a number of problems</p>	P			
E3/231	13.7	00017124- 00017127 00528385- 00528387, 00183360- 00183362 00323930- 00323931	<p>កំណត់អង្គប្រជុំការងារយោសនាការថ្ងៃ ៨ មីនា ១៩៧៦</p> <p>Minutes of meeting on information affairs on 8/3/76</p> <p>Minutes of meeting on information affairs on 8/3/76</p>	P			
E3/197	13.9	00000744- 00000748 00182638- 00182642 00334961- 00334963	<p>កំណត់ហេតុនៃអង្គប្រជុំគណៈ អចិន្ត្រៃយ៍រណសិប្បថ្ងៃទី ១១ មីនា ៧៦</p> <p>Minutes of meeting of permanent committee Front on 11/3/76</p> <p>Procès-verbal de la réuniun du Comité Permanent du Front le 11 mars 1976</p>	P			
E3/232	13.8	00017116- 00017123 00182628- 00182634 00323932- 00323936	<p>កំណត់ហេតុនៃអង្គប្រជុំការងារប្រចាំថ្ងៃ ៨ មីនា ១៩៧៦</p> <p>Minutes of meeting on local affairs on 8/3/76</p> <p>Minutes of meeting on local affairs on 8/3/76</p>	P			
E3/217	13.10	00000736- 00000743 00182635- 00182637 00334964- 00334966	<p>កំណត់ហេតុអង្គប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ ថ្ងៃទី ១១ មីនា ១៩៧៦</p> <p>Minutes of permanent committee meeting on 11/3/76</p> <p>Procès-verbal de la réunion du Comité Permanent du 11 mars 1976</p>	P			

E3/234	D279 /7.2	00000749- 00000750 00182649- 00182650 00301332- 00301333	ឧបសម្ព័ន្ធ ២៖ របាយការណ៍នៃការ ប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ ១៣-០៣-១៩៧៦ Annex2: Minutes of permanent committee meeting on 13-03-1976 Annexe 2: Minutes of permanent committee meeting on 13-03-1976	P			
E3/218	13.12	00000751- 00000757 00182651- 00182657 00334967- 00334971	គំណត់ហេតុនៃការប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃ យ៍ថ្ងៃទី ២៦-០៣-១៩៧៦៖ លទ្ធផលនៃ ការចរចាជាមួយវៀតណាម ស្តីពីបញ្ហា ព្រំដែនខាងកើត Report of meeting Permanent Committee on 26-03-1976.: The result of negotiation with Viet Nam about the east border. Rapport de la réunion du Comité Permanent le 26 mars 76: Les résultats des négociations avec les Vietnamiens au sujet des problèmes frontières de l'Est	P			
E3/54	D20	00148740- 00148744 00148814- 00148818 00148918- 00148921	កំណត់ហេតុចូលខ្លួនដំបូង Written Record of Initial appearance of Nuon Chea Procès verbal de premiere comparution de Nuon Chea	P			
E3/4602	Book_ IN_So pheap	00906861- 009070760 0906733- 00906860	សៀវភៅក្រោមចំណងជើងថា៖ "ខៀវ សំផន" ដោយ អ៊ិន សុភាព Book titled "Khieu Samphan" by IN Sopheap	P			
E3/5	D243 /2.1.1	00063311- 00063353 00401476- 00401511 00538951- 00538985	ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ សីហា ១៩៧៥ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL)	P		00401477- 87	00538953-62, 00538961
E3/1356	D262. 13	00663892- 00663896 00167566- 00167593 00700104- 00700107	ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០១៣៖ សមាជជាតិក្រូវ បានប្រារព្ធឡើង ហើយរដ្ឋធម្មនុញ្ញថ្មី ក្រូវបានអនុម័ត Annex 00013: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for December 1975 Annex 00013: Tenue du congrès national; adoption de la nouvelle constitution	P		00167593	00700106

E3/441	D288 /6.10 8/1.1	00188744- 00188754 00270553- 00270562 00188755- 00188768	<p>ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ ការដាក់កម្ពស់ការអត្តាធិប្បាយជាភាសាខ្មែរ របស់លោក កាំង ហ្គេចអ៊ាវ ស្តីពីសៀវភៅដែលមានចំណងជើងថា(S-21 ou le crime impuni des Hmiers rouges) របស់ លោក David Chandler (ដោយភ្ជាប់ជាមួយនូវសេចក្តីអត្តាធិប្បាយលាយលក្ខណ៍អក្សរ របស់កាំង ហ្គេចអ៊ាវ ជាភាសាខ្មែរ)</p> <p>Annex 1: Submission of Duch's comment in Khmer regarding the Book of David Chandler "S21 ou Le crime impuni des khmers rouges Annexe 1: Dépôt de commentaire de DUCH en Khmer sur le livre de David Chandler "S21 ou Le crime impuni des khmers rouges"</p>	P		00265559	00188763
--------	------------------------	---	--	---	--	----------	----------

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូនអ្នកជំនាញ (TCW-65) ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់វិញ និងនាំគាត់មកសាលសវនាការវិញនៅថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងនៃអ.វ.ត.ក វិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន មកកាន់សាលសវនាការវិញ និងជនជាប់ចោទ នួន ជា មកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ នៅថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ នាទី ព្រឹក ។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ៩ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី  បញ្ជី

 **ជាវ អាន រ៉ូហ្សេ មីលីប៊ី** Roger P. HILLIPS